Pontificia Università Gregoriana

Facoltà di Teologia

Prof. Pagliari don Alessandro

INDICAZIONI PER L'ESAME DI QUALIFICAZIONE PER ACCEDERE AL CORSO DI EBRAICO 4

L'esame di Qualificazione consente ai candidati di accedere al Corso di Ebraico 4 (EB2004), dopo aver verificato le competenze linguistiche acquisite in altri percorsi di studi.

La prova d'esame verte sulla conoscenza degli elementi più complessi del verbo e della sintassi ebraica e sulla comprensione dei testi in prosa della Bibbia Ebraica.

L'esame consta dei seguenti esercizi:

- VOCABOLARIO: dare il significato di termini ebraici tratti dal manuale sotto indicato.
- TRASLITTERAZIONE di un testo ebraico.
- ANALISI DI FORME VERBALI (dalle coniugazioni Qal, Niphal, Piel e Pual, specificando: 1. Radice; 2. Coniugazione; 3. Tempo; 4. Persona; 5. Genere; 6. Numero; 7. Suffisso) E DI FORME NON VERBALI (specificando: 1. Classe [nome, aggettivo, ecc.]; 2. Genere; 3. Numero; 4. Stato [assoluto, costrutto]; 5. Suffisso; 6. Forma assoluta singolare vocalizzata).
- TRADUZIONE di testi ebraici, tratti dal manuale e dai brani biblici sotto indicati.
- DOMANDE A RISPOSTA APERTA su aspetti grammaticali e sintattici, relativi ai testi tratti dal manuale e dai brani biblici sotto indicati.

Proposta bibliografia in preparazione: lezioni 43-54 del manuale di T.O. LAMBDIN, *Introduction to Biblical Hebrew*, London 1973 (esiste la traduzione in italiano, spagnolo, portoghese, tedesco, francese, coreano, russo).

È richiesta, inoltre, la conoscenza basilare degli elementi della sintassi ebraica e la capacità di rilevarli nella traduzione e nell'analisi di testi narrativi tratti da Rt 1–4; 2Sam 5–7; Gio 1; 3–4. Per lo studio della sintassi ebraica si consigliano: JOÜON P. – MURAOKA T., *A Grammar of Biblical Hebrew*, Roma 2006; WALTKE B.K. – O'CONNOR M., *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake 1990; NICCACCI A., *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica*, Milano 1986 2020[2]. Per lo studio dei testi narrativi indicati si consigliano i lavori di Niccacci su quei brani e i libri della serie *Baylor Handbook on the Hebrew Bible Series*.

Pontificia Università Gregoriana

Facoltà di Teologia

Prof. Pagliari don Alessandro

ESAME DI QUALIFICAZIONE
PER ACCEDERE AL CORSO DI EBRAICO 4
Tempo massimo due ore

(MODELLO ESEMPLIFICATIVO)

NB: 1. Si può scrivere in Italiano, English, Español, Française.
2. Scrivere in modo leggibile (stampatello).
3. Non è consentito l'uso del dizionario.

Nome _____ Cognome _____ Matr. _____

PARTE 1
Lambdin 43-55

1. Vocabolario (1pt. x 4 – 4/100)

Dare il significato dei seguenti termini:

1	הִתְחַבֵּא	
2	חֵקֶה	
3	לָכֵן	
4	הִשְׁמִיד	

2. Traslitterazione (4pt. x 1 – 4/100)

נְסַבּוֹת. שְׁמֹאל. נַשְׁמִידָה. מְעֻנֶּה. תְּגַדַּלְנָה. הִנְנִי. תְּקַלֶּינָה. שְׁנַיִם.

_____

3. Analisi di forme verbali e non verbali (3pt. x forma – 12/100)

Analizzare la forma grammaticale delle seguenti espressioni nel modo seguente:
forme verbali: יָרֵאוּ – vb. יָרֵא Qal Pf. 3 pl.
חֹטֵא – vb. חָטָא Qal Ptc. att. masch. sing.
forme non verbali: עִמָּכֶם – prep. עִם; suff. pers. 2 masch. pl.
אֶת־הַכֹּהֲנִים – particella dell'ogg. diretto אֵת; articolo det.; sost. masch. pl. כֹּהֵן

1	וְהִתְיַצְּבוּ	
2	יוּבָא	
3	וּשְׁמָה	
4	הַעֲלֹתִי	

4. Traduzione (18/100)

1. (4 pt.)

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:

_____

_____

2. (4 pt.)

לְכוּ וְנַהַרְגָה אֹתָם פֶּן־יִרְבּוּ וְנִלְחַמוּ בָנוּ.

_____

_____

3. (5 pt.)

לְכַדְּתִּים

_____

4. (5 pt.)

כּוֹנֵן יהוה אֶת־הָאָרֶץ עַל־הַנְּהָרוֹת אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ.

_____

_____

5. Domande (4pt. x domanda – 12/100)

1. Spiegare l'uso di לְכוּ nella frase 2.

_____

_____

_____

2. L'ultima proposizione della frase 4 è verbale o non verbale? E di che tipo?

_____

_____

3. L'espressione אֶלֶף (וּ)מֵאָה (וּ)שְׁלֹשָׁה significa «1.003», «1.103» o «1.203»?

_____

PARTE 2
Analisi sintattica

1. Traduzione (10/100)

Rt 1,1-3:

1 וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹּט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי
מוֹאָב הִוא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו׃
2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם
יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיֶּהְיוּ־שָׁם׃
3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתִּשָּׁאֶר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ׃

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

2. Analisi sintattica (3pt. x analisi – 24/100)

1. Dei sintagmi qui di seguito elencati indicare la funzione sintattica (soggetto, predicato, complemento, ecc.) e tutte le eventuali ulteriori specifiche sintattiche (tipo di predicato, tipo di complemento, apposizione, espressione distributiva, ecc.).

Rt 1,1c:

1c וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו׃

מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה	
לָגוּר	
בִּשְׂדֵי מוֹאָב	
הוּא	
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו	

2. Delle proposizioni qui di seguito elencate, indicare se prop. verbale o prop. nominale e tutte le ulteriori specifiche sintattiche (tipo di prop. nominale, prop. con *waw* disgiuntivo e di quale tipo, prop. relativa, prop. causale, ecc.):

Rt 1,2:

2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיִּהְיוּ־שָׁם׃

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ	
וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב	
וַיִּהְיוּ־שָׁם׃	

3. Domande (4pt. x domanda – 16/100)

1. Spiegare la funzione sintattica dei due וַיְהִי in Rt 1,1.

_____

_____

_____

2. Spiegare la funzione sintattica del sintagma אֶפְרָתִים in Rt 1,2.

_____

_____

_____

3. Individuare e spiegare le eventuali transizioni temporali, presenti in Rt 1,1-3.

_____

_____

_____

4. Spiegare la presenza del pronome הִיא in Rt 1,3.

_____

_____

_____